

Меса 17 неділі по П'ятдесятниці згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

Пс. 118, 137.124

JUSTUS, es, Domine, et rectum iudicium tuum: fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam. *Пс. 118, 1.* Beati : immaculati in via: qui ambulant in lege Domini

Ти праведний, Господи, і праведний Твій суд: вчини з Твоїм рабом за Твоїм милосердям. *Пс.* Блаженні непорочні в дорозі, які ходять в Господнім законі.

Колекта

DA, quaesumus Domine, populo tuo diabolica vitare contagia, et te solum Deum pura mente sectari. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Просимо Тебе, Господи: дай народові Твоєму уникати диявольських впливів та з чистим розумом слідувати за Тобою, Єдиним Богом. Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Читання

Еф. 4, 1-6

Брати! Я, в'язень у Господі, прошу вас, щоб ви поводитися гідно звання, до якого були покликані, з усякою покірністю і лагідністю, з довготерпінням, в любові терплячи одне одного, намагаючись зберігати єдність духа в узах миру. Одне тіло й один Дух, – як і були ви покликані в одній надії вашого покликання. Один Господь, одна віра, одне хрещення, один Бог і Отець усіх, який над усіма, і через усіх, і в усіх. Амінь.

Пс. 32, 12.6

Градуал та алілуя

BEATA gens cuius est Dominus Deus eorum: populus quem elegit Dominus in hereditatem sibi. *℟* Verbo Domini caeli firmati sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eorum. *Пс. 107, 2*

Блажен народ, якому Господь – Бог його, люд, що його Господь вибрав у спадкоємство Собі. *℟* Словом Господнім небеса утворилися і Духом уст Його – вся сила* їх.

ALLELÚIA, allelúia, Paratum cor meum Deus, paratum cor meum: cantabo, et psallam in gloria mea. Alleluia.

Алілуя, алілуя. Готове серце моє, Боже, готове серце моє, заспіваю і заграю у славі моїй. Алілуя.

Мт. 22, 34-46.

Євангеліє

В той час, фарисеї зійшлися до Ісуса. І от один із них, законоучитель, спитав його, спокушачуци: “Учителю, котра найбільша заповідь у законі?” Він же сказав до нього: “Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як себе самого. На ці дві заповіді весь закон і пророки спираються.” Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: “Що ви думаєте про Христа? Чий він син?” Кажуть йому: “Давидів.” Він до них мовить: “Як же Давид у надхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив Владиці моему: Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. Коли, отже, Давид його Господом називає, то як він може бути його сином?” І ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився більше його запитувати.

пор. Дан 9, 17.18.19.

Оферторій (спів на принесення дарів)

O RAVI Deum meum ego, Daniel, dicens: Exaudi, Domine, preces servi tui; illumina faciem tuam super sanctuarium tuum, et propitius intende populum istum, super quem invocatum est nomen tuum, Deus.

М олився до Бога мого я, Даниїл, кажу-чи: вислухай молитву Твого раба, Господи; і об'яви лице Твоє на Твоє святилище, і милостиво вислухай цей народ, над яким прикликано Ім'я Твоє, Боже.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

M AJESTATEM tuam, Dómine, suppliciter deprecámur: ut haec sancta, quae gérimus, et a praetéritis nos delictis éxuant et futúris.

Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

П еред величчю Твоюю, Господи, приносимо покірно благання наші: нехай святі Таїнства, які справляємо, визволять нас і від старих, і від майбутніх гріхів.

Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Префація Трійці

Спів на Причастя

Пс. 75, 12-13

V OVETE et réddite Dómino, Deo vestro, omnes, qui in circúitu eius affértis múnera: terríbili, et ei qui aufert spíritum princípum: terríbili apud omnes reges terræ.

П ообіцяйте і воздайте Господеві, Богу нашому; всі, хто довкола Нього, принесуть дари страшному – Йому, що віднімає дух у князів, страшному для всіх царів земних.

Молитва після Причастя

S ANCTIFICATIÓNIBUS tuis, omnípotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis aetérna provéniant. Per Dominum...

В семогутній Боже, освяченням Твоїм зціли наші пороки та подай вічні ліки. Через Господа...

Підготовано зусиллями Una Voce Ucraina. Джерела перекладів: Римський месал, переклади Біблії о. Р. Туркопяка, І. Хоменка, П. Куліша-І.Пулюя, переклад псалмів майстерні "Три-піснець".

Якщо ви бажаєте навчитися співати григоріанський хорал, приєднавшись до нашої схоли, або мініструвати на Месах, звертайтеся до міністранта або пишiть на unavoceua@gmail.com чи facebook.com/tradycia. Розклад Мес та брошури з текстами доступні на каналі t.me/uvucraina.